

CHÍNH SÁCH  
CHUẨN MỰC  
KINH DOANH  
CỦA TẬP ĐOÀN

# Mục lục

## PHẦN 1

QUI CHẾ VỀ QUẢN LÝ KINH DOANH CỦA TẬP ĐOÀN ..... 1

## PHẦN 2

CHÍNH SÁCH TUYỂN DỤNG CỦA TẬP ĐOÀN..... 10

## PHẦN 3

NHÀ CUNG CẤP CỦA TẬP ĐOÀN..... 13

## PHẦN 4

CHÍNH SÁCH VỀ MÔI TRƯỜNG CỦA TẬP ĐOÀN ..... 17

Trong khuôn khổ của các Qui chuẩn này, ‘Tập đoàn’ nghĩa là các công việc kinh doanh được sở hữu toàn bộ hoặc phần lớn bởi Công ty Cổ phần Hữu hạn Pentland Group hoặc các chi nhánh của công ty và chúng tôi có quyền kiểm soát quản lý trực tiếp. Đối với các công việc kinh doanh mà Pentland Group có quyền lợi trực tiếp nhưng không thực hiện quyền kiểm soát quản lý, và đối với các công việc kinh doanh hoạt động tại Hoa Kỳ, chúng tôi sẽ nỗ lực trong chừng mực hợp lý để đạt được sự tuân thủ, như phù hợp, theo các Qui chuẩn này trong các hoạt động liên quan.

**PHẦN 1**  
**QUI CHẾ VỀ QUẢN LÝ KINH DOANH CỦA TẬP ĐOÀN**

# QUY ĐỊNH VỀ QUẢN LÝ KINH DOANH CỦA TẬP ĐOÀN

Được thông qua bởi Ban lãnh đạo ngày 18 tháng 6 năm 2001

## 1. Giới thiệu

1.1 Pentland Group là nhóm các công ty được gia đình sở hữu. Những chuẩn mực của chúng tôi là chuẩn mực gia đình. Chúng tôi cho rằng kinh doanh nên được điều khiển một cách thành thực, công bằng và với sự tôn trọng mọi người, nhân phẩm của họ và quyền lợi của họ. Quy ước này để làm sáng tỏ những điều mà nó bao hàm về hành vi thực tế. Nó giải thích rõ tiêu chuẩn hành vi mà theo đó chúng tôi cố gắng quản lý tổ chức. Chúng tôi trông mong và yêu cầu tất cả các nhà quản lý và nhân viên của tập đoàn áp dụng những tiêu chuẩn như vậy trong việc giao dịch của họ với đối tác và khách hàng.

### 1.2 Chúng tôi tham gia vào kinh doanh để làm gì?

Chúng tôi tham gia vào kinh doanh để tạo ra giá trị của người có cổ phần bằng cách phát triển và quảng cáo hàng hóa có chất lượng, uy tín, hiệu suất, kiểu cách và giá trị và bằng cách bán chúng theo những điều khoản công bằng cho khách hàng của chúng tôi.

Để tạo dựng giá trị của người có cổ phần bền vững lâu dài, chúng tôi cần bổ sung tầm nhìn của chúng tôi để phát triển một danh mục vốn đầu tư vào các nhãn hiệu và doanh nghiệp có tiếng tăm. Chúng tôi sẽ làm điều này một cách thành thực, công bằng và với sự tôn trọng mọi người và môi trường tự nhiên.

Để tiếp tục phát triển và phát đạt, chúng tôi cần gia tăng, xây dựng sự cộng tác với khách hàng và nhà cung cấp của chúng tôi. Những sự cộng tác như vậy phải dựa trên cơ sở tin tưởng lẫn nhau và chúng tôi sẽ giành được sự tin tưởng của những người cộng sự của chúng tôi bằng cách vận hành theo những nguyên tắc được đề ra trong tài liệu này.

### 1.3 Những Người Hùn Vốn

Thông qua việc kinh doanh, các hoạt động của chúng tôi có thể ảnh hưởng đến một số người và ngành nghề liên quan. Những người này bao gồm nhân viên của chúng tôi, khách hàng của chúng tôi, công ty cung cấp cho chúng tôi, những người cộng sự của doanh nghiệp khác (chủ thương hiệu, người phân phối hàng và những người cộng sự liên doanh) và cộng đồng xung quanh. Tất nhiên, những người này bao gồm những người có cổ phần trong tập đoàn của chúng tôi, những người chủ doanh nghiệp, mà với họ chúng tôi có trách nhiệm bảo vệ tiền đầu tư của họ và đảm bảo rằng họ nhận được khoản tiền lãi thích ứng.

#### **1.4 Quan Hệ Pháp Lý của Quy Chế này**

Quy Chế này có quan hệ pháp lý hết sức quan trọng trong việc quản lý các tiêu chuẩn về hành vi kinh doanh của chúng tôi. Tất cả các hợp đồng giao kèo được bởi các công ty của tập đoàn nên phù hợp với nó. Nếu có bất kỳ sự mâu thuẫn nào so với các qui chế này, tập đoàn yêu cầu chỉnh sửa cho phù hợp với các tiêu chuẩn của Quy Ước này hơn là bất kỳ tiêu chuẩn nào thấp được đề ra trong những hợp đồng đó.

Trong việc quản lý các doanh nghiệp của chúng tôi, các công ty của tập đoàn được yêu cầu quan sát tiêu chuẩn hành vi đề ra dưới đây.

# Tiêu Chuẩn Hành Vi

## 2. Đối với Nhân Viên

**2.1** Nhân viên của chúng tôi là vốn liếng lớn nhất của chúng tôi. Sự thành công liên tục của chúng tôi hoàn toàn phụ thuộc vào việc khai thác tài năng và lòng nhiệt tình của họ.

### 2.2 Chúng tôi sẽ:

- Tôn trọng nhân quyền của tất cả nhân viên (tài liệu riêng Chuẩn Mục Về Tuyển Dụng Của Tập Đoàn đã được lưu hành).
- Cung cấp môi trường tốt, an toàn và lành mạnh để làm việc trong đó (tài liệu riêng và chi tiết hơn về Chính Sách về Sức Khỏe & An Toàn của Tập Đoàn đã được lưu hành).
- Cung cấp thu nhập cạnh tranh và các phúc lợi việc làm khác.
- Đưa ra các điều khoản việc làm công bằng qua các hợp đồng giao kèo việc làm mà ban thưởng một cách không thiên vị các phúc lợi và trách nhiệm lẫn nhau cho chủ và nhân viên.
- Khuyến khích sự phát triển và sử dụng tốt nhất tài năng của mọi người.
- Chọn lựa, đào tạo và thăng tiến nhân công một cách công bằng, theo công lao, cho mọi người cơ hội bình đẳng.
- Không phân biệt giữa những nhân viên hoặc các nhân viên tiềm năng trên cơ sở chủng tộc, màu da, tôn giáo, quốc tịch, nguồn gốc dân tộc, quan điểm chính trị, thiên hướng giới tính, tình trạng hôn nhân, giới tính, tuổi tác, khuyết tật hay dạng hợp đồng bán thời gian hoặc thời hạn xác định.
- Đảm bảo môi trường làm việc không có sự sách nhiễu và bắt nạt.
- Quản lý mọi người với sự cân nhắc và tôn trọng, cung cấp thông tin phản hồi về biểu hiện công việc của họ.
- Đảm bảo các thủ tục kỷ luật được ghi thành văn bản, công bằng và công khai.
- Cho tất cả nhân viên biết tin tức về các thay đổi, xu hướng và sự phát triển trong tập đoàn.
- Không yêu cầu bất kỳ nhân viên nào làm bất cứ điều gì phi pháp hoặc trái đạo đức hoặc không tuân thủ các tiêu chuẩn của bất kỳ tổ chức được thừa nhận nào mà ông hoặc bà ta là một thành viên.
- Động viên nhân công lên tiếng về bất kỳ việc làm sai trái hoặc sự vi phạm Quy Chế này mà họ nhận biết được ở bất kỳ nơi nào trong tập đoàn.

- Tôn trọng quyền của nhân viên tham gia bất kỳ tổ chức đại diện hợp pháp nào họ muốn hoặc chọn không tham gia bất kỳ tổ chức nào như vậy.
- Tôn trọng quyền của nhân viên tham gia hoạt động của thành phố (như công việc từ thiện, giữ vai trò là giám hiệu trường học và đứng ra tranh cử chức vụ chính phủ) và thực hành tôn giáo của họ phù hợp với tín ngưỡng riêng của họ, theo sự tuân thủ của họ với hợp đồng việc làm.
- Cố gắng không thuê người trên cơ sở tạm bợ, có thời hạn, hoặc trên các cơ sở khác nhằm tránh cung cấp cho họ sự bảo vệ việc làm, phúc lợi xã hội hoặc các phúc lợi khác.

### 3. Đối với Khách Hàng

3.1 Để tiếp tục thành công, chúng tôi cần giành được và giữ được khách hàng bằng cách xây dựng sự cộng tác với họ.

3.2 Chúng tôi sẽ:

- Cung cấp sản phẩm và dịch vụ mang lại cho khách hàng giá trị tốt về giá cả, chất lượng, hiệu suất, kiểu cách, an toàn và giảm thiểu ảnh hưởng môi trường.
- Thành lập quan hệ kinh doanh trên phương diện lợi ích chung và phấn đấu để đạt hoặc vượt tinh thần cũng như lời văn cam kết hợp đồng của chúng tôi.
- Công khai mọi thỏa thuận của chúng tôi, cố gắng tránh bất kỳ sự mập mờ nào về những điều chúng tôi đảm nhận làm và những điều chúng tôi mong muốn từ khách hàng.
- Đảm bảo các vấn đề liên quan đến chất lượng hoặc hiệu suất xảy ra ở sản phẩm của chúng tôi được giải quyết mau lẹ với sự bất tiện tối thiểu cho khách hàng và người tiêu dùng.
- Không tranh thủ việc thuận lợi bán hàng hoặc kinh doanh bằng cách cho hối lộ hoặc đút lót bất chính. Chúng tôi sẽ không cho bất kỳ khoản tiền nào cho bất cứ nhân viên hoặc khách hàng hoặc các bộ ban hoặc cơ quan nào của nhà nước để đạt được thuận lợi thương mại.
- Làm mọi biện pháp thiết thực hợp lý để ngăn ngừa sự giả mạo hàng hóa của chúng tôi được mua bán trên thị trường.

### 4. Đối với Nhà Cung cấp

4.1 Một mạng lưới cung cấp tin cậy và hiệu suất cao ngày càng là nhân tố chủ chốt trong sự thành công kinh doanh. Điều này đòi hỏi sự cộng tác phụ thuộc mật thiết lẫn nhau với các nhà cung cấp của chúng tôi.

#### 4.2 Chúng tôi sẽ:

- Cố gắng phát triển sự cộng tác có lợi chung với các công ty cung cấp.
- Tuân thủ theo tinh thần cũng như lời văn của hợp đồng giao kèo với công ty cung cấp, không lợi dụng những sai sót không cố ý.
- Công khai các thỏa thuận của chúng tôi, cố gắng tránh bất kỳ sự mập mờ nào về những điều chúng tôi đảm nhận làm và những điều chúng tôi mong muốn công ty cung cấp của chúng tôi làm.
- Phát triển kinh doanh với công ty cung cấp trên cơ sở chấp nhận và tuân thủ của họ với Quy Chế về Quản Lý Kinh Doanh của chúng tôi, đặc biệt các chính sách Tiêu Chuẩn Việc Làm, Sức Khỏe & An Toàn và Môi Trường của chúng tôi.
- Thỏa thuận các điều khoản trả tiền rõ ràng với công ty cung cấp của chúng tôi và đảm bảo chúng tôi trả tiền họ đúng hạn phù hợp với những điều khoản đó, không trốn tránh trả tiền với những lý do khách quan.
- Đòi hỏi thành thực và chính trực trong mọi lãnh vực kinh doanh của chúng tôi với nhà cung cấp và không chấp nhận bất kỳ cố gắng nào để đạt được kinh doanh với chúng tôi bằng cách trả tiền hoặc quà tặng cho nhân viên hoặc người đảm trách hoặc thành viên của gia đình họ.
- Không thiết lập quan hệ kinh doanh với những người hoặc những tổ chức mà chúng tôi có bất kỳ lý do nào để tin rằng có thể có liên quan tới việc kinh doanh vô đạo lý hoặc bất hợp pháp.

## 5. Đối Với Cộng Đồng Xung Quanh

5.1 Chúng tôi cho rằng các tổ chức kinh doanh có nghĩa vụ là những công dân hợp tác tốt.

### 5.2 Chúng tôi sẽ:

- Chấp hành đầy đủ những yêu cầu của tất cả luật lệ và quy định của từng nước mà ở đó chúng tôi hoạt động.
- Cố gắng giảm thiểu bất kỳ ảnh hưởng có hại nào của các hoạt động của chúng tôi đối với môi trường và nguồn tài nguyên thiên nhiên của trái đất (tài liệu riêng về Chính Sách Môi Trường của Nhóm đã được in hành).
- Không cho các khoản tiền cho các đảng phái chính trị hoặc tham gia vào chuyện chính trị của các đảng phái, mặc dù chúng tôi giữ quyền nêu lên những vấn đề ảnh hưởng đến quyền lợi kinh doanh chính đáng của chúng tôi với chính phủ và các tổ chức chính trị.
- Động viên nhân viên của chúng tôi tham gia vào các hoạt động cộng đồng.
- Trợ giúp các tổ chức cộng đồng và từ thiện liên quan xứng đáng.

## 6. Những Vấn Đề Khác

### 6.1 Sự Cạnh Tranh

Chúng tôi cho rằng nền kinh tế thị trường tự do và công bằng là môi trường thích hợp nhất cho kinh doanh. Do đó chúng tôi sẽ:

- Cạnh tranh mạnh mẽ nhưng công bằng trên thị trường chúng tôi hoạt động.
- Cố gắng không hạn chế sự cạnh tranh bằng sự ấn định giá cả hoặc gia nhập vào các tập đoàn cạnh tranh.
- Không cố gắng đoạt được tin tức bảo mật về các công ty cạnh tranh bằng cách lừa lọc.
- Tôn trọng quyền tài sản tinh thần của người khác.

### 6.2 Vấn Đề Tài Chánh

Tất cả mọi giao dịch bởi bất kỳ công ty nào của tập đoàn sẽ công khai và được ghi thành văn bản đầy đủ và chính xác phản ánh trong trương mục của công ty phù hợp với thủ tục kế toán được lập ra và sẽ tuân theo sự kiểm toán nội bộ và từ bên ngoài.

### 6.3 Bảo Mật

Chúng tôi sẽ thận trọng để giữ gìn sự bảo mật tin tức mà chúng tôi nắm giữ về nhân viên và những người cộng sự doanh nghiệp của chúng tôi. Những tin tức như vậy sẽ chỉ được có cho những người cần đến để đảm trách công việc của họ.

### 6.4 Hiểu Biết và Tuân Thủ

- Chúng tôi sẽ phát triển và thực hiện các chương trình để cho phép tất cả nhân viên hiện tại và tương lai được truyền đạt và hiểu về tiêu chuẩn quản lý kinh doanh của chúng tôi và thực thi những quy định này
- Chúng tôi sẽ yêu cầu tất cả các ủy viên ban quản trị lâu năm của chúng tôi báo cáo ít nhất mỗi năm một lần về sự tuân thủ của họ với tiêu chuẩn quản lý kinh doanh của chúng tôi và các bước mà họ đã làm để truyền đạt những tiêu chuẩn này tới tất cả nhân viên và giám sát sự áp dụng của họ.

**PHẦN 2**  
**CHUẨN MỰC VỀ TUYỂN DỤNG CỦA TẬP ĐOÀN**

# CHÍNH SÁCH TUYỂN DỤNG CỦA TẬP ĐOÀN

Được thông qua bởi Ban lãnh đạo ngày 18 tháng 6 năm 2001

## 1. Nguyên Tắc

Công ty và những người có cổ phần cho rằng việc kinh doanh nên được quản lý một cách thành thực, công bằng và với sự tôn trọng mọi người, nhân phẩm của họ và quyền lợi của họ.

## 2. Chính Sách

### 2.1 Nhân Công Của Chúng Tôi

Chính sách của chúng tôi là những người làm việc cho tập đoàn của chúng tôi được tôn trọng và bảo vệ về sức khỏe, sự an toàn và quyền lợi của họ tại nơi làm việc. Chúng tôi phấn đấu tuân thủ theo tất cả các luật lệ và quy định về việc làm có liên quan ở mỗi nước chúng tôi kinh doanh. Hơn thế nữa, chúng tôi làm theo Quy Ước Về Quản Lý Kinh Doanh của chính chúng tôi và chúng tôi mong muốn sánh được với những thực hành việc làm tốt nhất ở nước sở tại.

### 2.2 Những Người Làm Ra Sản Phẩm Của Chúng Tôi

Sản phẩm của chúng tôi, phần lớn trong đó mang nhãn hiệu của chúng tôi, được sản xuất bởi hàng trăm các nhà cung cấp khác nhau thuê mướn có thể hàng trăm ngàn người ở nhiều nước, phần lớn ở Châu Âu và Châu Á. Chính sách của chúng tôi là chỉ làm kinh doanh với những công ty cung cấp mà tiếp nhận và thi hành các tiêu chuẩn của chúng tôi hoặc có chính sách riêng của họ phản ánh những tiêu chuẩn tương tự như vậy.

Các nhà cung cấp của chúng tôi đều có các công ty cung cấp của riêng họ và họ lần lượt được cung cấp bởi những người khác. Điều đó có thể là điều không thể đối với chúng tôi để khống chế các điều kiện làm việc của một con số rất đông người đóng góp bằng cách nào đó vào cái mà cuối cùng trở thành một trong những sản phẩm của chúng tôi. Do đó chúng tôi đề cập chính sách của chúng tôi chủ yếu với những công ty cung cấp trực tiếp của chúng tôi và động viên họ, lần lượt, áp dụng nó vào mạng lưới cung cấp của chính họ.

Để doanh thu của chúng tôi cạnh tranh và giữ sức cạnh tranh ở thị trường, nhà cung cấp cần phải có sản phẩm được sản xuất ở nơi mà chúng có thể được tạo ra với giá

thành toàn phần thấp nhất, phù hợp với chất lượng và đặc điểm kỹ thuật được yêu cầu. Điều này có nghĩa là nhiều sản phẩm được sản xuất ở những nước mà tiền lương tương đối thấp. Tuy nhiên, nhà cung cấp nên đối xử với công nhân của họ tương xứng, phù hợp với tiêu chuẩn của chúng tôi và những tiêu chuẩn được chấp nhận trên thế giới.

Chúng tôi đã lập ra một Chuẩn Mục Về Tuyển Dụng đối với nhà cung cấp. Nó giải thích rõ cách thức nhà cung cấp của chúng tôi đối xử với nhân công của họ và những yêu cầu của nó là:

- Tiền lương được trả đủ sống,
- Giờ làm việc không quá mức,
- Điều kiện làm việc an toàn và vệ sinh,
- Không sử dụng lao động trẻ em,
- Nhân công được tự do lựa chọn công việc,
- Không có sự phân biệt đối xử,
- Không có sự đối xử tàn nhẫn hoặc vô nhân đạo ,
- Tự do hiệp hội được tôn trọng,
- Cung cấp việc làm thường xuyên.

Toàn bộ các Quy Định qui định của chúng tôi phản ánh Quy Ước Đạo Lý Khi Khởi Sự Kinh Doanh (Ethical Trading Initiative viết tắt là ETI) và phù hợp với các hiệp ước có liên quan và những đề bạt của Tổ Chức Lao Động Quốc Tế (International Labour Organisation viết tắt là ILO).

### 3. Sự Thực Hiện

#### 3.1 Nhân Viên Của Chúng Tôi

Ban quản trị địa phương ở mỗi nước mà ở đó các công ty của tập đoàn có các hoạt động nên tuân theo khả năng có thể được trong văn cảnh của luật lệ và quy định địa phương, đảm bảo rằng nhân viên của họ được thuê mướn theo những điều khoản phản ánh tiêu chuẩn của tập đoàn như đã chỉ dẫn ở trên. Bộ phận Nhân Sự ở tất cả các công ty của tập đoàn có trách nhiệm về chức năng với Giám Đốc Bộ Phận Nhân Sự của tập đoàn và chịu trách nhiệm báo cáo trở lại với Giám Đốc bất kỳ sự thực hiện về việc làm nào mà không đạt với tiêu chuẩn của chính sách của tập đoàn.

#### 3.2 Nhân Công Của Nhà Cung Cấp Cho Chúng Tôi

Tại nhiều nước mà sản phẩm của chúng tôi được sản xuất, lịch sử, truyền thống, văn hóa, ngay cả pháp luật, đôi khi gây trở ngại cho nhà cung cấp để tuân thủ đầy đủ các chính sách của chúng tôi trong 1 thời gian ngắn.

Trong những trường hợp như vậy, phương pháp của chúng tôi là làm việc với nhà cung cấp để cải thiện liên tục điều kiện của công nhân của họ, hơn là bỏ qua vấn đề. Bình thường, chỉ khi một nhà cung cấp không hợp tác với chúng tôi trong việc thực hiện một chương trình cải thiện, thì chúng tôi sẽ cắt đứt quan hệ kinh doanh của chúng tôi với họ.

Nhiều những khó khăn mà chúng tôi gặp phải là sự trì trệ tại nhiều nước, nhiều vùng hoặc trong cộng đồng. Chúng tôi thường sự cộng tác với các tổ chức, lãnh vực địa phương và quốc tế, để cố gắng trình bày những vấn đề này. Những tổ chức như vậy có thể bao gồm các công ty khác trong lãnh vực hoạt động của chúng tôi, các tổ chức công nghiệp địa phương và các tổ chức phúc lợi địa phương và quốc tế, các hội từ thiện và các tổ chức phi chính phủ (NGOs) khác. Với tư cách là một thành viên của Quy Ước Đạo Lý Khi Khởi Sự Kinh Doanh (ETI), một đồng minh của các công ty, các tổ chức không thuộc chính phủ và các tổ chức công đoàn thương mại quốc tế, chúng tôi làm việc để cải thiện điều kiện làm việc qua mạng lưới cung cấp trên toàn cầu.

Mỗi công ty của tập đoàn chịu trách nhiệm thi hành chính sách phù hợp với nhà cung cấp của chính nó. Bộ Phận Tiêu Chuẩn Kinh Doanh của tập đoàn, một đội chuyên viên nòng cốt, cung cấp sự cố vấn, huấn luyện và giúp đỡ, giúp điều phối các chương trình khắp trong tập đoàn và sắp đặt sự tham gia trong các kế hoạch hợp tác với các tổ chức khác. Bộ phận này cũng theo dõi sự tiến bộ của các công ty trong tập đoàn và báo cáo trở lại với Ban Lãnh Đạo.

**PHẦN 3**

**QUI CHẾ VỀ TIÊU CHUẨN VIỆC LÀM ĐỐI VỚI**

**NHÀ CUNG CẤP CỦA TẬP ĐOÀN**

# QUY CHẾ VỀ TIÊU CHUẨN VIỆC LÀM ĐỐI VỚI NHÀ CUNG CẤP CỦA TẬP ĐOÀN

Được thông qua bởi Ban lãnh đạo ngày 18 tháng 6 năm 2001

Quy Chế này quy định tiêu chuẩn tối thiểu nên có thể áp dụng qui định tại địa phương nếu qui định đó cao hơn. Trong quá trình áp dụng, nhà cung cấp phải tuân thủ luật lệ trong nước và các luật lệ tương ứng khác và, ở những nơi các điều khoản của pháp luật và Quy Chế này đề cập đến cùng một chủ đề, thì áp dụng điều khoản mà đem lại cho công nhân sự bảo vệ lớn hơn.

## 1. Tiền lương đủ sống được trả

- 1.1 Tiền lương và phụ cấp trả cho một tuần làm việc tiêu chuẩn ở mức hoặc cao hơn mức hợp pháp tối thiểu trong nước hoặc mức theo tiêu chuẩn công nghiệp, chọn mức cao hơn. Trong bất kỳ trường hợp nào, tiền lương luôn luôn đủ để đáp ứng những nhu cầu cơ bản và cung cấp một số thu nhập để tích lũy.
- 1.2 Tất cả công nhân, trước khi đi vào việc làm, được thông tin đầy đủ bằng văn bản và trên cơ sở dễ hiểu về cách tính toán về tiền lương của họ và bất kỳ khoản khấu trừ nào trích ra từ lương. Sau đó, mỗi lần họ được trả lương, công nhân được phát cho tờ ghi chi tiết tiền lương của họ về thời gian trả tiền liên quan.
- 1.3 Không có khoản tiền khấu trừ nào được nộp ra từ tiền lương như một hình thức kỷ luật, hoặc bất kỳ khoản tiền khấu trừ nào khác được nộp ra mà không có sự đồng ý bằng văn bản rõ ràng của công nhân có liên quan, trừ khi được yêu cầu bởi pháp luật.

## 2. Giờ làm việc không được quá mức

- 2.1 Giờ làm việc tuân thủ theo pháp luật trong nước hoặc tiêu chuẩn công nghiệp quy định, tùy theo cái nào đem lại sự bảo vệ lớn hơn. Trong bất kỳ trường hợp nào, công nhân không bị yêu cầu làm việc quá 48 giờ một tuần cách thường xuyên.
- 2.2 Làm ngoài giờ là tình nguyện, không vượt quá 12 giờ mỗi tuần, không được đòi hỏi trên cơ sở thường xuyên và luôn luôn được trả ở mức cao hơn hơn long giờ bình thường.
- 2.3 Trung bình công nhân được nghỉ ít nhất 1 ngày mỗi tuần.

## 3. Điều kiện làm việc an toàn và vệ sinh

- 3.1 Môi trường làm việc an toàn và vệ sinh được cung cấp, tùy theo sự nguy hại cụ thể đối với công việc đó. Thực hiện các bước phòng bị đầy đủ để tránh tai nạn và thiệt hại đối với sức khỏe nảy sinh từ, do, hoặc xảy ra trong quá trình làm việc, bằng cách giảm

thiếu theo khả năng một cách hợp lý, các nguyên nhân của sự nguy hại ở môi trường làm việc.

- 3.2 Công nhân nhận được huấn luyện sức khỏe và an toàn lao động vào lúc tuyển dụng và, sau đó, huấn luyện lai thường xuyên theo chu kỳ qui định. Việc huấn luyện thêm được giành cho những công nhân thay đổi công việc mà tiếp xúc với nguy hại khác.
- 3.3 Công nhân được sử dụng và cung cấp phương tiện giữ gìn nhà vệ sinh sạch sẽ đủ nước để dùng. Các phương tiện lưu trữ thực phẩm, nếu có thể.
- 3.4 Nếu được cung cấp chỗ ở thì nó phải sạch sẽ và an toàn và đáp ứng nhu cầu cơ bản của công nhân.
- 3.5 Trách nhiệm về sức khỏe và an toàn được phân công cho một quản đốc kinh nghiệm

## 4. Lao động trẻ em không được dùng

- 4.1 Không có sự tuyển dụng lao động trẻ em.
- 4.2 Nếu bất kỳ trường hợp lao động trẻ em nào được nhận biết trong ngành và khu vực của nhà cung cấp, nhà cung cấp đó sẽ khởi sự, hoặc tham gia vào, một chương trình để chuyển lao động trẻ em đó sang trung tâm giáo dục trẻ em cho đến khi hết tuổi vị thành niên.
- 4.3 Không ai dưới 18 tuổi được thuê mướn làm việc đêm hoặc làm việc trong điều kiện nguy hại.
- 4.4 Trong Quy Chế này, “trẻ em” có nghĩa bất kỳ người nào dưới 15 tuổi, trừ khi pháp luật địa phương hoặc trong nước quy định tuổi lao động tối thiểu hoặc tuổi rời nhà trường bắt buộc cao hơn, trong trường hợp đó tuổi cao hơn sẽ áp dụng; và “lao động trẻ em” có nghĩa bất kỳ công việc gì bởi một trẻ em hoặc người trẻ tuổi, trừ khi nó được coi là có thể chấp nhận theo Hiệp Ước Tuổi Tối Thiểu của Tổ Chức Lao Động Quốc Tế (ILO) 1973 (C138).

## 5. Việc làm được tự do lựa chọn

- 5.1 Không có sử dụng lao động bắt buộc, ràng buộc hoặc lao động trong nhà tù ngoài ý muốn.
- 5.2 Công nhân không bị yêu cầu đặt cọc tiền, giấy tờ căn cước hoặc bất kỳ tiền bảo chứng nào cho bên sử dụng lao động và được tự do rời bỏ việc làm của họ sau khi thông báo hợp lý.

## 6. Không có sự phân biệt đối xử

- 6.1 Không có sự phân biệt đối xử trong việc tuyển dụng, tiền lương, đào tạo, thăng tiến, kết thúc việc làm hoặc nghỉ hưu, dựa trên cơ sở chủng tộc, đẳng cấp, nguồn gốc dân tộc, tôn giáo, tuổi tác, sự tàn tật, phái tính, tình trạng hôn nhân, thành viên công đoàn,

liên quan chính trị hoặc trên bất kỳ cơ sở nào khác mà không liên quan đến khả năng làm công việc đó.

## 7. Không có sự đối xử tàn nhẫn hoặc vô nhân đạo

7.1 Sự kỳ luật hoặc lạm dụng về thân thể, lăng mạ, dọa nạt lạm dụng thân thể, sách nhiễu về tình dục hoặc sách nhiễu các thứ khác và các hình thức dọa dẫm khác không được cho phép và thực hành.

## 8. Tự do hiệp hội và quyền thương lượng tập thể được tôn trọng

8.1 Tất cả công nhân có quyền tham gia hoặc lập ra công đoàn của chính sự lựa chọn của họ và thương lượng trong tập thể. Họ cũng có quyền lựa chọn không tham gia vào công đoàn.

8.2 Nhà cung cấp tiếp nhận thái độ cởi mở đối với các hoạt động của công đoàn và sự tuyển dụng thành viên của họ.

8.3 Đại diện công nhân không bị phân biệt đối xử và được phép tiếp cận với nơi làm việc để thực hiện chức năng đại diện của họ.

8.4 Nếu quyền tự do hiệp hội và thương lượng tập thể bị hạn chế bởi pháp luật, người chủ sử dụng lao động đó sẽ trợ giúp sự phát triển các biện pháp song song về hiệp hội tự do, độc lập và thương lượng.

## 9. Việc làm thường xuyên được cung cấp

9.1 Theo khả năng có thể được, việc làm được thực hiện trên cơ sở quan hệ việc làm thường xuyên được thành lập theo luật quốc gia và luật pháp hiện hành.

9.2 Công ty cung cấp không cố tình trốn tránh nghĩa vụ bình thường của chủ sử dụng lao động đối với nhân công theo luật lệ và quy định về lao động và phúc lợi xã hội bằng cách thay thế quan hệ việc làm bình thường bằng sự sắp đặt như : hợp đồng chỉ có lao động, hợp đồng phụ, làm việc tại gia, chương trình học nghề nhưng không có ý định thực sự mang lại kỹ năng hoặc cung cấp việc làm thường xuyên, hoặc sử dụng quá nhiều lần các hợp đồng việc làm có thời hạn.

**PHẦN 4**

**CHÍNH SÁCH VỀ MÔI TRƯỜNG CỦA TẬP ĐOÀN**

# CHÍNH SÁCH VỀ MÔI TRƯỜNG CỦA TẬP ĐOÀN

Được thông qua bởi Ban lãnh đạo ngày 11 tháng 11 năm 2000

## 1. Giới Thiệu

Công ty trách nhiệm hữu hạn Pentland Group và các chi nhánh của nó coi các vấn đề về môi trường là một yếu tố có ảnh hưởng trong sự nỗ lực của chúng tôi để có các tiêu chuẩn tầm cỡ thế giới và sự phát triển bền vững.

Chúng tôi nhận ra rằng các hoạt động kinh doanh của chúng tôi có thể ảnh hưởng đến môi trường tự nhiên. Chúng tôi nhằm mục đích, qua việc cải thiện liên tục, giảm thiểu những ảnh hưởng có hại đối với môi trường và nguồn tài nguyên thiên nhiên của trái đất, trong khi bảo vệ sức khỏe & an toàn của nhân viên của chúng tôi và công chúng.

## 2. Chúng tôi sẽ phấn đấu để:

- **Tuân thủ hoặc vượt mức các quy định của qui định về môi trường có liên quan.** Ở nơi những quy định này không đủ, chúng tôi sẽ đề ra tiêu chuẩn của chính chúng tôi tuân thủ theo tiêu chuẩn đạo lý & môi trường của chúng tôi.
- **Phát triển và thi hành một trình tự** để giám sát, khống chế và xét duyệt các ảnh hưởng môi trường đáng kể của chúng tôi (Hệ Thống Quản Lý Môi Trường – Environment Management System viết tắt là EMS) và cập nhật nó khi cần thiết.
- **Khuyến khích các công ty cung cấp sản xuất** nhận ra trách nhiệm về môi trường của họ, cung cấp sự trợ giúp, huấn luyện và cố vấn để giúp họ thi hành các chính sách và thực hành về an toàn & sức khỏe môi trường lành mạnh.
- **Cung cấp điều kiện làm việc an toàn** cho nhân viên của chúng tôi, khuyến khích họ nhận ra những cải thiện có thể làm được và cung cấp huấn luyện ở những chỗ cần thiết.
- **Thiết kế và sản xuất** sản phẩm của chúng tôi với sự suy xét về môi trường, tiến tới việc sử dụng nhiều hơn các vật liệu và quá trình sản xuất phù hợp.
- **Không ngừng giảm thiểu** ảnh hưởng về môi trường gây ra bởi các sản phẩm sản xuất và hoạt động của chúng tôi.
- **Truyền đạt chính sách và thành tựu** của chúng tôi rộng rãi và, ở những nơi thích hợp, chia sẻ và phổ biến tự do những kỹ thuật được dùng để cải thiện môi trường.
- **Làm mọi cố gắng** để thông báo cho người dùng sản phẩm của chúng tôi cách dùng và vứt bỏ chúng và vật liệu đóng gói một cách có trách nhiệm.
- **Bảo vệ cộng đồng địa phương và cộng đồng xung quanh** khỏi thiệt hại về môi trường hoặc sự phiền nhiễu do kết quả của những hoạt động sản xuất của chúng tôi, cung cấp sự trợ giúp cho các tổ chức tham gia vào cộng đồng ở những nơi mà chúng tôi sản xuất.

**Tập đoàn Pentland TNHH  
Lakeside  
Squires Lane  
London N3 2QL  
Anh quốc  
ĐT: +44 (0)20 8346 2600  
Fax: +44 (0)20 8346 2700  
www.pentland.com  
email: groupbusinessstandards@pentland.com**

**Tập đoàn Pentland là thành viên sáng lập của tổ chức Sáng kiến Thương mại Đạo đức, thành viên của Diễn đàn Nhà lãnh đạo Kinh doanh Quốc tế và đã ký kết tham gia Hiệp ước Toàn cầu Liên hiệp Quốc.**

**© Pentland Group plc 2007**